

Gebruiksaanwijzing



MULTIPRESS 4S LOGICDROP

CE

Bestelnr. 6010797

(I)	DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ La Ditta Pentair International Srl dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti sotto indicati sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive sottoelencate e loro successive modifiche.	(GB)	EC DECLARATION OF CONFORMITY The company Pentair International Srl declares, under its own responsibility, that the below mentioned products are compliant with the relevant Health and Safety standards specified in the listed directives and subsequent amendments.
(F)	DECLARATION CE DE CONFORMITE La Société Pentair International Srl déclare sous sa propre responsabilité que les produits sous-mentionnés sont conformes aux Conditions Essentielles de Sécurité et de Tutelle de la Santé selon les directives indiquées et leurs modifications suivantes.	(D)	EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Die unterzeichnete Firma Pentair International Srl erklärt unter eigener Verantwortung, dass die unten aufgeführten Produkte den wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der unten angegebenen Richtlinien in der jeweils geltenden Fassung entsprechen.
(E)	DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD La empresa Pentair International Srl declara bajo la propia responsabilidad que los productos a continuación indicados cumplen con los requisitos esenciales de seguridad y de protección de la salud establecidos en las directivas indicadas a continuación y posteriores modificaciones.	(P)	DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE CE A empresa Pentair International Srl declara sob a própria responsabilidade que os produtos abaixo indicados estão em conformidade com os Requisitos Essenciais de Segurança e Tutela de Saúde contidos nas Directivas abaixo descritas e sucessivas modificações.
(NL)	CONFORMITEITSVERKLARING CE Pentair International Srl verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de hieronder genoemde producten voldoen aan de essentiële eisen met betrekking tot veiligheid en gezondheid van de onderstaande richtlijnen in latere wijzigingen.	(DK)	EF-OVERENSSTEMMESESERKLÆRING Undertegnede firma Pentair International Srl erklærer hermed under ansvar, at nedennævnte produkter er fremstillet i overensstemmelse med de Væsentlige Sundheds- og Sikkerhedskrav, der er anført i de nedenundernævnte direktiver og deres efterfølgende ændringer.
(SE)	TILLKÄNNAGIVANDE OM EU-OVERENSSTÄMMELSE Företaget Pentair International Srl intygar under sitt eget ansvar att de nedan indikerade produkterna överensstämmer med de hälso- och skyddsnormer som specificeras i de nedanstående direktiven med senare tillägg.	(N)	SAMSVARSEKLÆRING Firmaet PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. erklærer, under eget ansvar, at de elektriske pumpene nevnt nedenfor, samsvarer med helse- og sikkerhetsstandardene i direktivene gjengitt nedenfor.
(FIN)	EU-VAAITUMISTENMUKAISUUSVAKUUTUS Yhtiö Pentair International Srl ilmoittaa omalla vastuullaan, että alla osoitetut tuotteet ovat oleellisten turvallisuus- ja terveydensuojeluvaatimusten mukaisia, joista alla luetelluissa direktiiveissä sekä niiden myöhemmissä muutoksissa.	(GR)	ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗΣ ΕΟΚ Η εταιρεία Pentair International Srl δηλώνει υπεύθυνα ότι τα παρακάτω προϊόντα έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας και Προστασίας της Υγείας των παρακάτω Οδηγιών και επακολουθούν τροποποιήσεις τους.
(PL)	DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z UE Firma Pentair International Srl deklaruje pod własną odpowiedzialnością, że wskazane poniżej produkty odpowiadają podstawowym Wymogom Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia stawianym przez wymienione poniżej Dyrektywy i ich kolejne modyfikacje.	(RO)	DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE Firma Pentair International Srl declară pe propria ei răspundere că produsele indicate mai jos sunt în conformitate cu Normele de Siguranță și de Tutela Sănătății, în baza directivelor menționate mai jos și a succesivelor lor modificări.
(H)	EURÓPAI UNIÓS MEGFELELÉSI NYILATKOZAT A Pentair International Srl cég saját felelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek megfelelnek az alapvető biztonsági és egészségvédelmi követelményeknek, melyekre az alábbi többször módosított irányelvek vonatkoznak.	(CZ)	PROHLÁŠENÍ ES O SHODĚ Firma Pentair International Srl zodpovědně prohlašuje, že níže uvedené výrobky jsou ve shodě s předpisy o Bezpečnosti práce a ochraně zdraví podle níže uvedených směrnic směrnic a následujících změn.
(TR)	AT UYGUNLUK BİLDİRİSİ Pentair International Srl firması kendi sorumluluğu altında aşağıdaki elektropomplarnın Güvenlik ve Sağlık Koruma Şartlarına, sayılı direktiflere ve sonraki değişimlere göre, uygun olduğunu bildirir.	(RUS)	ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ CE Фирма Pentair International Srl заявляет под свою ответственность, что нижеуказанные изделия соответствуют основным требованиям по охране здоровья и безопасности труда, в частности, требованиям перечисленных ниже директив и их последующих поправок.
(BG)	ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ Фирмата Pentair International Srl декларира на своя собствена отговорност, че споменатите по-долу продукти са в съответствие със съответните стандарти за безопасност и здраве, посочени в изброените директиви и последващи изменения.	(EE)	VASTAVUSE TUNNISTUS Ettevõtte Pentair International Srl kuulutab, oma vastutuse, et allpool mainitud tooted vastavad Tervishoiu ja Ohutuse standarditele, mis on täpsustatud loendatud direktiivides ja järgnevates parandustes.
(GA)	DEARBHŪ COMHRÉIREACHTA UM CE Dearbhaíonn an chuideachta Pentair International Srl, faoi bhun a threeagraichta féin, go bhfuil na táirgí thíosluaite i gcomhréir leis na caighdeáin Sláinte agus Sábháilteachta arna sonnú sna treoracha sa liosta agus sna leasuithe ina dhiaidh sin.	(LV)	EK ATBILSTĪBAS CERTIFIKĀTS Uzņēmums Pentair International Srl paziņo uzņemoties atbildību, ka zemāk minētie produkti ir atbilst attiecīgajiem Veselības un drošības standartiem, kas noteikti uzskaitītajās direktīvās un sekojošos labojumos.
(LT)	EB ATITIKTIES DEKLARACIJA [monė „ Pentair International Srl“] išskirtinai savo atsakomybe pareiškia, kad žemiau minimi gaminiai atitinka atitinkamus Sveikatos ir Saugos standartus, nurodytus išvardytose direktyvose bei tolesnėse patalpose.	(MT)	EB ATITIKTIES DEKLARACIJA Il-kompanja Pentair International Srl tidjarkja, fuq responsabilità tagħha stess, li l-prodotti msemmija hawn isfel huma konformi mal-istandards rilevanti dwar is-Sa'a u s-Sigurtà kif speifikat fid-direttivi elenkati u sussegwenti emendi.
(SK)	VYHLÁSENIE EHS O ZHODE Firma Pentair International Srl prehlasuje na vlastnú zodpovednosť, že nasledovné výrobky spĺňajú predpisy Bezpečnosti o ochrane zdravia pri práci podľa nižšie uvedených smerníc v znení neskorších úprav.	(SLO)	ES IZJAVA O SKLADNOSTI Podjetje Pentair International Srl z vso odgovornostjo izjavlja, da so spodaj navedeni proizvodi skladni z bistvenimi zahtevami varnosti in varovanja zdravja, navedenimi v spodaj navedenih direktivah in njihovih kasnejših spremembah.

ART.

MULTIPRESS 4SX LOGIC-DROP
MULTIPRESS 4S 50 LOGIC-DROPDIRECTIVES:
2006/42/EC
2006/95/EC
2004/108/EC
2000/14/EC

HARMONIZED STANDARDS:

EN 809
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 61000-6-3
EN 61000-6-1
EN 55014
EN 60555
EN 12639

09

Pentair International S.a.r.l.
Avenue de Sevelin, 18
1004 Lausanne, SwitzerlandV. Brundu
Vittorio Brundu
PLANT MANAGER
Lugnano (Pisa) 29/12/2009

Geachte klant,

Wij feliciteren u met de aanschaf van dit **FLOTEC** product. Zoals alle **FLOTEC** producten is ook dit apparaat op basis van de nieuwste technische inzichten ontwikkeld en onder toepassing van de betrouwbaarste en modernste elektrische / elektronische componenten vervaardigd.

Neemt u s.v.p. enkele minuten de tijd, om de volgende gebruikshandleiding door te lezen, voordat u het apparaat in gebruik neemt.

Hartelijk dank!



Inhoud

Hfd.stk. 1	Algemeenheden	(NL) 1
Hfd.stk. 2	Beperkingen aan het gebruik	(NL) 1
Hfd.stk. 3	Installatie	(NL) 2
Hfd.stk. 4	Elektrische aansluiting	(NL) 3
Hfd.stk. 5	Inbedrijfstelling	(NL) 3
Hfd.stk. 6	LOGIC-DROP (Elektronische beschermingsinrichting van de watertank)	(NL) 4
Hfd.stk. 7	Afstelling van de drukregelaar	(NL) 4
Hfd.stk. 8	Gebruik van de pomp met voorfilter	(NL) 4
Hfd.stk. 9	Onderhoud en schadeonderzoek	(NL) 4
Aanhangsel	Figuren	pag. 91

Waarschuwing voor persoonlijke en materiele veiligheid.

Bijzondere aandacht schenken aan de ondertekeningen met de volgende tekens.



GEVAAR

Houdt de technische apparaten buiten het bereik van kinderen!



GEVAAR

Risico voor
elektrische schokken

Waarschuwt voor het risico van elektrische schokken wanneer de voorschriften niet in acht genomen worden.



GEVAAR

Waarschuwt voor groot gevaar voor personen en/of voorwerpen wanneer de voorschriften niet in acht genomen worden.



WAARSCHUWING

Het niet opvolgen van dit voorschrift veroorzaakt risico van beschadiging van de pomp en/of van de installatie.

Hfd.stk. 1 Algemeenheden

ATTENTIE: Voor over te gaan tot de installatie, de inhoud van deze handleiding aandachtig lezen.

De schade veroorzaakt door het niet opvolgen van de gegeven aanwijzingen zal niet door garantie zijn gedekt.

Bewaar met zorg deze gebruiksaanwijzing. In geval van problemen, neemt men eerst contact op met de klanten servicedienst, men wordt hierbij verzocht te controleren dat men niet een fout heeft gemaakt bij het gebruik of dat het gaat om een reden die niets met de werking van het apparaat heeft te maken.

Het water komt aan de voorkant naar binnen terwijl de uitgang radiaal is geplaatst.

Op het moment van de aanschaf dient men te controleren dat de pomp geen schade heeft opgelopen tijdens het transport. In geval van eventuele schade, onmiddellijk de dealer (binnen 8 dagen vanaf de aanschafdatum) waarschuwen.

Hfd.stk. 2 Beperkingen aan het gebruik

De **AUTOCCLAAFPOMPEN FLOTEC** zijn geschikt voor het huishoudelijke gebruik. Het zijn pompen voor helder water bij constante druk; voor de watervoorziening in huishoudelijke netten met water afkomstig van putten en waterreservoirs; voor WC, wasmachines, afwasmachines en voor de irrigatie van tuinen. Ze kunnen worden gebruikt in installaties voor de hydrostatische drukverhoging.



WAARSCHUWING

De pomp is niet geschikt voor het pompen van zout water, ontvlambare, bijtende, explosieve of andere gevaarlijke vloeistoffen.



WAARSCHUWING

Vermeden moet worden om de elektrische pomp zonder vloeistof te laten draaien.

Technische gegevens

	MULTIPRESS 4SX LOGIC DROP	MULTIPRESS 4S 50 LOGIC-DROP
Netspanning / Frequentie	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	800 Watt	800 Watt
Type bescherming / Classe van isolatie	IPX4 / F	IPX4 / F
Aanzuigverbindingstuk	33,25 mm (1" F)	33,25 mm (1" F)
Verbindingstuk van uitgaande leiding	33,25 mm (1" F)	33,25 mm (1" F)
Maximale pompcapaciteit	5.000 l/h	5.000 l/h
Maximale opstuwhoogte	45 m	45 m
Maximale aanzuighoogte drukverval meegerekend	7 m	7 m
Voedingssnoer	1,5 m H05 RNF	1,5 m H05 RNF
Gewicht	13 Kg	13 Kg
Maximale afmeting gepompte vaste deeltjes	3 mm	3 mm
Maximale druk, toegestaan tijdens bedrijf	7 bar	7 bar
Minimale omgevingstemperatuur	5° C	5° C
Maximale omgevingstemperatuur	40° C	40° C
Maximale temperatuur van de gepompte vloeistof	50° C	50° C
Maximum aantal keren opstarten per uur, gelijkmatig verdeeld	40	40
geluidsvermogensniveau (Lwa)*	79 dB	79 dB
geluidsdrukkniveau (Lpa)	66,6	66,6

de geluidsemissiewaarden zijn verkregen volgens de norm EN 12639

*meetmethode volgens EN ISO 3746

Hfd.Stk. 3. Installatie (Zie Fig.1)



GEVAAR

Risico voor

electrische schokken

Alle handelingen betrekking hebbend op de installering moeten uitgevoerd worden met de pomp los van het voedingsnet.



WAARSCHUWING

De elektropomp en alle buizen beschermen tegen bevriezing en tegen weersomstandigheden.



GEVAAR

Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, sensorische of geestelijke beperkingen of personen zonder ervaring of kennis, tenzij zij over het gebruik van het apparaat zijn voorgelicht door personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid of onder toezicht.

Zorg ervoor dat kinderen niet met dit apparaat spelen.



GEVAAR

Om ernstig persoonlijk letsel te voorkomen, is het absoluut verboden de handen in de opening van de pomp te steken, indien de pomp is aangesloten aan het voedingsnet. De pompen van deze serie zijn niet geschikt voor gebruik in zwembaden en voor de bijbehorende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.

Gebruik een aanzuigleiding (2) van gelijke diameter als die van de aanzuigopening van de elektrische pomp (1).

In het geval dat de hoogte (HA) de 4 meter overtreft, moet men een buis met grotere doorsnede gebruiken. De aanvoerleidingen moeten luchtdicht zijn. Ze mogen ook geen zwanehalzen en/of naar beneden hellende stukken hebben: deze kunnen de vorming van luchtzakken bevorderen waardoor de elektrische pomp niet meer goed kan werken. Aan het onderste uiteinde van deze leiding moet een klep (3) met filter (4) worden gemonteerd, ongeveer een halve meter onder het niveau van de te pompen vloeistof (HI). Om drukverval te voorkomen moet men voor de uitgaande leiding een diameter kiezen die gelijk aan of groter dan de aansluiting (5) op de pomp is. Aangeraden wordt om direct op de uitgang een antiterugloopklep (6) te monteren, om schade ten gevolge van "terugslag" te voorkomen. Na deze antiterugloopklep is het goed om ook een afsluitklep (7) te monteren, hierdoor worden onderhoudsingen gemakkelijker. De leidingen moeten zodanig worden gemonteerd, dat eventuele trillingen, spanningen en gewichten niet bij de pomp komen. De leidingen moeten de korst mogelijk weg volgen, zonder teveel bochten. Controleer tenslotte dat de motor in een eventuele omgeving is geïnstalleerd.

Bij vaste installaties is het raadzaam om de basis van de drukketel met bevestigingsschroeven dóór de gaten op de voeten van de tank aan het steunoppervlak te bevestigen, om de installatie met een stuk slang aan te sluiten en om tussen het steunoppervlak en de drukketel een rubberen laag (of een ander trillingswerend materiaal) te plaatsen om de trillingen te verminderen.

De installatieplaats moet stabiel en droog zijn om een correcte en voortdurende werking van de drukketel te garanderen.

OPGELET!!!

De montage van zowel de aanzuig- als van de uitgaande leiding moet met de maximale zorg worden uitgevoerd. Controleer dat alle schroefaansluitingen hermetisch dicht zijn. Wel moet men een te hoge belasting voorkomen tijdens het aandraaien van de schroefaansluitingen of van andere componenten. Gebruik een Teflonband voor het hermetisch sluiten van de aansluitstukken.

Hfd.stk. 4 Elektrische aansluiting



WAARSCHUWING

Nagaan of de spanning en de frekwentie, zie plaatje, overeenkomen met die van het beschikbare voedingsnet.



GEVAAR

Risico voor
elektrische schokken

De man die verantwoordelijk is voor de installatie moet nagaan of de elektrische voedingsinstallatie voorzien is van een doeltreffende grondaarding volgens de geldende normatieven.



GEVAAR

Risico voor
elektrische schokken

Het is nodig na te gaan of de elektrische voedingsinstallatie voorzien is van een differentiele schakelaar met hoge gevoeligheid $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100T739).

Bescherming tegen overbelasting

De **AUTOCCLAAFPOMPEN FLOTEC** hebben een ingebouwde thermische motorbeveiliging. In geval van overbelasting zal de pomp tot stilstand komen. Nadat de motor afgekoeld zal hij weer automatisch opstarten. (Voor storingen, oorzaken en oplossingen: zie storingzoekers, punt 3).

De doorsnede van de elektrische verlengsnoeren mag niet kleiner zijn dan H07 RN-F. De stekker en de aansluitingen moeten worden beschermd tegen waterspetters. Men wordt verzocht om zich te wenden tot een gespecialiseerde electriciën.

Hfd.Stk. 5 Inbedrijfstelling (Zie Fig.1)



WAARSCHUWING

Gebruik de elektrische pomp alleen binnen het op het plaatje aangegeven bedrijfsgebied.



WAARSCHUWING

Laat de pomp niet droog lopen.



WAARSCHUWING

Laat de elektrische pomp niet draaien met de uitgaande leiding helemaal dicht.



GEVAAR

Let op, bij defecten van het controleapparaat, een onjuiste instelling van de drukregelaar of lekkages van de inlaatleiding, kan de pomp ook ingeschakeld blijven als er geen waterbehoefte is. Hierdoor raakt de gepompte vloeistof oververhit en bestaat het risico op brandwonden.

Vermijd in deze gevallen zorgvuldig om de pomp en de leidingen aan te raken, blijf op gepaste afstand, haal de stekker uit het stopcontact en wacht tot de pomp volledig is afgekoeld, voordat u andere werkzaamheden uitvoert.

Veiligheidsaanwijzingen voor het in bedrijf stellen

Voorkom dat de pomp wordt blootgesteld aan vochtigheid. Bescherm de pomp tegen regen. Controleer dat er zich geen druppelende verbindingstukken boven de pomp bevinden. Gebruik de pomp niet in natte of vochtige omgevingen. Controleer dat de pomp en de elektrische aansluitingen op plaatsen zijn geïnstalleerd waar overstromingen ze niet kunnen bereiken.

Vóór het gebruik van de pomp altijd aan een controle met het oog (vooral de kabels van netvoeding en de stekker) onderwerpen. Indien de pomp is beschadigd mag deze niet worden gebruikt.

In geval van beschadigingen mag men de pomp uitsluitend laten controleren door een gespecialiseerde servicedienst. Niet de pomp transporteren aan de kabel en niet aan de kabel trekken om de stekker uit de contactdoos te halen. Bescherm de stekker en de voedingkabels tegen warmte, olie en scherpe hoeken.



GEVAAR

Risico voor
elektrische schokken

Het voedingssnoer mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel worden vervangen.

In bedrijf stellen

Voordat men de elektrische pomp opstart, vult men de aanzuigslang (2) en het pomplichaam (8) door de vuldop (9) met water. Controleer dat er geen lekken zijn, sluit dan weer de dop. Open de kranen in de uitgaande leiding (bijvoorbeeld de waterkraan) zodanig dat de lucht naar buiten kan komen bij het aanzuigen.

Zet de schakelaar op de klemmenblokbehuizing op "1" en steek de stekker van de pomp in een contactdoos met

wisselspanning van 230 V. De pomp zal onmiddellijk opstarten.

De **AUTOCCLAAFPOMPEN FLOTEC** zijn zelfvullend, het is derhalve mogelijk op te starten zonder de aanzuigslang met water te moeten vullen, wél is het noodzakelijk het pomplichaam te vullen. De pomp heeft enkele minuten nodig voor het opzuigen van de waterkolom. Eventueel kan het ook noodzakelijk zijn het pomplichaam meerder keren met water te vullen. Dit is afhankelijk van de lengte en de diameter van de aanzuigslang. Indien men de elektrische pomp voor lange perioden ongebruikt laat moet men alle boven beschreven handelingen herhalen voordat men hem opstart.

Hfd.stk. 6 LOGIC-DROP (Elektronische beschermingsinrichting van de watertank)

De watertank Multipress 4sx logic drop is voorzien van de ingebouwde inrichting LOGIC DROP. LOGIC DROP is een elektronische inrichting die de elektrische pomp tegen drooglopen en/of tegen een te hoge stroomopname beschermt.

Bedieningspaneel (afb. A)

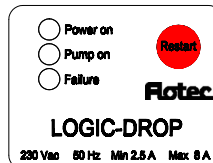
Groene led aan 'Power on': De pomp staat onder spanning

Gele led aan 'Pump-om': De pomp werkt

Knipperende rode led 'Failure': Geen water

Rode knop 'Restart': Reset na storing

Rode, vast brandende led 'Failure': te hoge stroomopname



(afb. A)

Werking:

De LOGIC-DROP controleert de elektrische parameters van de elektrische pomp en meet het verschil tussen de ingestelde waarden en de waarden die gegenereerd worden door een gebrek aan water en/of een te hoge stroomopname. Bij een storing stopt LOGIC DROP de motor en signaleert met de rode knipperende of vast brandende led 'FAILURE'.

Overstroombeveiliging

Bij overstroom stopt de pomp. Na afkoeling start de motor weer automatisch. (Zie 'opsporen van storingen', punt 3, voor oorzaken en oplossingen).

Herstel van de werking



GEVAAR

Neem de oorzaken van de storing weg (hst. 7)

Druk op de toets RESTART om de normale werking van het apparaat en van de installatie te hervatten. Bij een onderbreking van de stroomtoevoer wordt deze bij terugkeer van de stroom automatisch hersteld.

Hfd.stk. 7 Afstelling van de drukregelaar

De **AUTOCCLAAFPOMPEN FLOTEC** is vooraf in de fabriek ingesteld op 2 bar voor de startdruk en 3 bar voor de stopdruk. Ervaring wijst uit dat deze waarden optimaal zijn voor het grootste deel van de installaties.

Indien een wijziging van de afstellingen noodzakelijk is, wordt aanbevolen zich te wenden tot de eigen gespecialiseerde electricien.

Hfd.stk. 8 Gebruik van de pomp met voorfilter (Fig. 1. n.12)

Als de pomp wordt gebruikt met het voorfilter dan moet men de volgende aanwijzingen in het oog houden.

Vóór elke onderhoudshandeling moet men de stekker van de pomp uit het elektrische voedingsnet trekken.

Ook voor de reiniging of de vervanging van het filterpatroon moet men de stekker van de pomp uit het elektrische voedingsnet trekken. Hierna opent men de klep voor het aflaten van de druk op het bovendee van de kop van het filter, zodanig dat het systeem niet meer onder druk staat. Hetzelfde effect verkrijgt men als men de sluitklep op de uitgaande leiding opent (bijv. de waterkraan). Draai de krans onder de kop van het filter tegen de klok in (van onderaf gezien). De behuizing van het filter kan alleen van onderaf worden geopend waarna men het patroon kan wegnemen. Voor het uitvoeren van de montage moet men de boven genoemde stappen in de omgekeerde volgorde uitvoeren. Vóór de montage moet men controleren of de pakingsring op de drukaflaatschroef en op de behuizing van het filter beschadigd of vuil is, indien noodzakelijk reinigen of vervangen. Vóór de montage de pakingsring met water nat maken. Nu kan de pomp in bedrijf worden gesteld. Om deze handelingen gemakkelijker te maken is het raadzaam een sluitklep vóór het filter te installeren.

Hfd.stk. 9 Onderhoud en schadeonderzoek



GEVAAR

**Risico voor
elektrische schokken**

Voor iedere onderhoudsingreep moet de verbinding met het net worden onderbroken.

In normale omstandigheden hebben de **AUTOCCLAAFPOMPEN FLOTEC** geen enkel onderhoud nodig. Om mogelijke storingen te voorkomen raadt men aan om regelmatig de geleverde druk en de stroomopname te controleren. Een afname van de druk is een teken van slijtage van de elektrische pomp. Zand en andere bijtende materialen in de vloeistof in de uitgaande leiding veroorzaakt een snelle slijtage en een vermindering van de prestaties. In dit geval wordt een filter aangeraden, de keuze van het filterpatroon is afhankelijk van de toestand. Een verhoging van de stroomopname is een teken van abnormale mechanische in de pomp en/of in de motor.

Om mogelijke storingen te voorkomen raadt men aan regelmatig de eigen druk van het reservoir te controleren. Haal de pomp van het voedingsnet af en open een gebruiker (kraan) zodat het systeem niet meer onder druk staat. Daarna moet men de eigen druk via de klep de achterkant van het reservoir meten met een manometer. De druk moet 1,5 bar worden, indien noodzakelijk verbeteren.

In het geval dat de elektrische pomp voor een lange periode ongebruikt moet blijven (bijvoorbeeld een heel jaar), raadt men aan hem helemaal te legen (door het openen van de loosdop, zie fig. 1 n. 10), de pomp te spoelen met schoon water en op te bergen op een **droge** plaats en **veilig voor de vorst**.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	REMEDIE
1) DE POMP POMPT GEEN WATER, DE MOTOR DRAAIT NIET	1) Gebrek aan elektrische energie. 2) Condensator kapot. 3) As geblokkeerd. 4) Drukregelaar foutief geïnstalleerd of beschadigd. 5) LOGIC-DROP heeft ingegrepen.	1) Controleer of er spanning is en of de stekker er goed ingestoken is. 2) Neem contact op met de klanten servicedienst. 3) De oorzaak nagaan en de pomp vrijmaken. 4) Neem contact op met de klanten servicedienst. 5) Zie hfd.stk. 6.
2) DE POMP STOPT NA EEN TIJD DOOR INGRIJPEN VAN DE THERMISCHE MOTORBESCHERMER	1) Elektrische voeding niet volgens de gegevens van het typeplaatje. 2) Een vast deeltje heeft het pomprad geblokkeerd. 3) Vloeistof te dik. 4) LOGIC-DROP heeft ingegrepen.	1) De spanning op de geleiders van de voedingskabel controleren. 2) Demonteer en reinig de elektrische pomp. 3) Verdun de gepompte vloeistof. 4) Zie hfd.stk. 6.
3) DE POMP START VAAK OP EN KOMT DAN WEER TOT STILSTAND	1) Membrana van het reservoir beschadigd. 2) Te weinig perslucht in het reservoir. 3) Bodemklep van de aanzuigslang geblokkeerd en niet lek dicht.	1) Laat het membraan of het reservoir door gespecialiseerde personeel vervangen. 2) Vul het reservoir door de klep van de uitgaande leiding met lucht, tot een druk van 1,5 bar. 3) Demonteer en reinig de klep of vervang hem, indien noodzakelijk.
4) DE ELECTRISCHE POMP BEREIKT DE GEWENSTE DRUK NIET	1) Stopdruk van de drukregelaar is te laag. 2) Luchtingang in de aanzuigslang.	1) Neem contact op met de klantenservice. 2) Zie punt 2.2.
5) DE ELECTRISCHE POMP LOOPT VOORTDUREND	1) Afstelling maximale druk te hoog. 2) Luchtingang in de aanzuigslang.	1) Neem contact op met de klanten servicedienst. 2) Zie punt 2.2.

Indien men dit alles heeft uitgevoerd en de storing is nog niet verholpen, dan moet men zich te wenden tot de klantendienst.

P CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este aparelho tem garantia legal, segundo as leis e as disposições vigentes na data e no país de compra, relativamente aos vícios e defeitos de fabrico e/ou do material utilizado. A garantia limita-se à reparação ou à substituição, nos Centros de Assistência autorizados pela PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., da bomba ou das partes julgadas como mau funcionamento ou defeituosas. Os componentes sujeitos a desgaste como, por exemplo, empanque mecânico e contraflase, anéis e juntas de estanqueidade, rotor e secção hidráulica, membranas e cabos eléctricos estão garantidos por um período não superior a sua vida útil. Para a correcta utilização e duração do produto, como também para usufruir do direito à garantia, é necessário fazer a revisão e, eventualmente, substituir nos centros de assistência autorizados estas partes, em função da sua utilização. Para exercer o direito de garantia, em caso de avaria, dirija-se directamente ao revendedor e/ou ao Centro de Assistência autorizado. A eventual denúncia do produto julgado defeituoso tem que ser apresentada logo que for relevada a anomalia e, de qualquer maneira, dentro dos prazos previstos pela lei. O direito à garantia conta desde a data de compra e tem que ser demonstrado pelo comprador mediante apresentação contextual do documento comprovante à compra: recibo fiscal, factura ou documento de remessa. **A garantia declina:** se a avaria é provocada por tratamentos ou operações próprias e colocação em funcionamento ou armazenamento incorrectos, erros de ligação eléctrica ou hidráulica, falta ou inadequada protecção. Se o equipamento ou a instalação do aparelho não tiverem sido efectuados correctamente. Se a avaria foi devida a causas de força maior ou outros factores externos e incontroáveis. Se foram utilizados líquidos abrasivos ou corrosivos ou diferentes aos permitidos no aparelho e, desta forma, não compatíveis com os materiais utilizados na construção das bombas. No caso de utilização do produto além dos limites declarados na plaqueta de classificação ou em condições não permitidas e de intervenções por parte do comprador ou do pessoal não autorizado para a desmontagem, mesmo que parcial do produto, modificações ou violações. Se os materiais são afectados em consequência do seu desgaste natural. Toda a utilização diferente do indicado no manual de uso e manutenção não é garantido, se não é expressamente indicado por escrito pelo produtor. Recomenda-se sempre ler atenta e antecipadamente o livrete de instruções. **Advertências:** No caso de que o seu aparelho não funcione, verificar se a falta de funcionamento não foi provocada por outros motivos, por exemplo, interrupção da alimentação eléctrica dos aparelhos de controlo ou de comando ou manipulação não adequada. Lembrar de apresentar junto com o aparelho defeituoso a seguinte documentação: Recibo de compra (factura, recibo fiscal) descrição detalhada do defeito encontrado

NL GARANTIEVOORWAARDEN

Dit apparaat heeft een wettelijke garantie volgens de geldende wetten en normen op datum en in het land van aankoop met betrekking tot fabricage- en/of materiaalfouten. De garantie is beperkt tot het repareren of vervangen van de pomp of van de onderdelen waarvan door een officieel PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. Assistentiecentrum is erkend dat ze slecht functioneren of defect zijn. De onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage, zoals bijvoorbeeld mechanische afdichtingen, afsluitingsringen en pakkingen, de rotor en het hydraulische gedeelte, membranen en elektrische kabels, zijn gegarandeerd voor een periode die hun nuttige levensduur niet overschrijdt. Voor een correct gebruik, het garanderen van de juiste levensduur van het product en om gebruik te kunnen maken van het recht op garantie, dienen deze onderdelen te worden gereviseerd en indien nodig vervangen door een van de officiële assistentiecentra ten behoeve van hun gebruik. Om gebruik te maken van het recht op garantie dient u zich in geval van een defect rechtstreeks tot uw verkoper en/of het officiële assistentiecentrum te wenden. De eventuele claim voor het defecte product moet meteen na het optreden van de storing worden ingediend of in ieder geval binnen de daarvoor vastgestelde wettelijke termijn. Het recht op garantie treedt in werking op de datum van aankoop; de koper dient dit aan te tonen door gelijktijdig met de claim het aankoopbewijs te overhandigen; kassabon, factuur of leveringsdocument. **De garantie vervalt:** als het defect wordt veroorzaakt door onjuiste handling of handelingen en verkeerd gebruik of opslag, onjuiste elektrische of hydraulische aansluitingen, ontbrekende of ontoereikende beveiliging en als het apparaat niet correct is geïnstalleerd. Als het defect wordt veroorzaakt door overmacht of andere externe onbeheersbare factoren. Als het product wordt gebruikt met schurende of corrosieve vloeistoffen of andere vloeistoffen dan de toegestane die niet compatibel zijn met de materialen die voor de constructie van de pompen zijn gebruikt. Als de op het serieplaatje voorgeschreven limieten worden overschreven, als het apparaat wordt gebruikt in niet-toegestane omstandigheden en in het geval van handelingen door de koper of door niet-erkend personeel om het product geheel of gedeeltelijk te demonteren, aan te passen of te wijzigen. Als de materialen defect zijn als gevolg van hun natuurlijke slijtage. Geen enkel gebruik dat afwijkt van wat in de gebruiks- en onderhoudshandleiding staat, valt onder de garantie, tenzij dit uitdrukkelijk schriftelijk is vermeld door de producent. Het verdient altijd aanbeveling om van tevoren aandacht te besteden aan de handleiding te lezen. **Waarschuwingen:** Als uw apparaat niet aan behoren functioneert, controleer dan eerst of de storing geen andere oorzaken heeft, zoals bijvoorbeeld het uitvalven van de stroom, controle- of besturingsapparatuur of onjuist gebruik. Vergeet niet de volgende documentatie bij het defecte apparaat te voegen: aankoopbewijs (factuur, kassabon) - nauwkeurige beschrijving van het defect.

DK GARANTIBETINGELSER

Denne apparat er i henhold til de love og regler, der var gældende på tidspunktet for købet i det land, hvor købet blev foretaget, dækket af en juridisk garanti med hensyn til fejl og mangler ved fremstillingen og/eller ved det anvendte materiale. Garanten dækker udelukkende for reparation eller udskitning af pumpen eller dertiligt fungerende eller defekte dele på et Autoriseret PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. Servicecenter. For de dele, der udsættes for slitage, som f.eks. mekanisk tæthed og tæthed af bagside, tætningsringer og - pakninger, rotor og hydraulisk del, membraner og elektriske kabler, gælder garantien kun i løbet af deres almindelige levetid. For at opretholde produktets funktionsdygtighed i løbet af sin forventede levetid, samt for at blive ved med at lide til garantien, skal man lade disse dele kontrollere og om nødvendigt udske til autoriserede servicecentre, efter behov i betragtning af anvendelsen. For at advarer garantitretten i tilfælde af skade, skal De henvende Dem direkte til Deres forhandler og/eller til det autoriserede servicecenter. En eventuel anmeldelse af et produkt, der anses for at være behøvet med fejl, skal foretages, så snart uregelmæssigheden konstateres, og under alle omstændigheder inden for de af loven fastsatte frister. Garantitretten løber fra købsdatoen, og køberen skal dokumentere sin ret ved forevisning af: bon, faktura eller leveringsdokument. **Garantien bortfalder:** Hvis fejlen skyldes uhensigtsmæssige behandlinger eller handlinger, forkert indretning eller opmagasnering, samt forkerte elektriske eller hydrauliske forbindelser, utilstrækkelig eller overhovedet ingen beskyttelse. Hvis apparatet ikke er indrettet eller installeret rigtigt. Hvis fejlen skyldes force majeure eller andre yderligere faktorer, der ikke kan kontrolleres. Hvis produktet anvendes sammen med øtsende eller korroderende væsker eller væsker, der afviger fra de tilladte og som ikke er forenelige med pumpeens fremstillingsmaterialer. Hvis produktet anvendes i strid med de på specifikationsmærkater angivne grænser eller i utilsatte omgivelser, eller hvis brugeren eller autoriseret personale udfører hel eller delvis smøring, ændring eller manipulering af produktet eller skader det på naturligt sæt. Der garanteres på ingen vis for enhver anvendelse, der afviger fra angivelserne i betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen, med mindre der leveres en udtrykkelig skriftlig tilladelse dertil af fabrikanten. Det tilrådes altid på forhånd at læse instruktionsbogen omhyggeligt. **Advarsel:** Såfremt Deres apparat ikke skulle virke, kontrolleres det, om den manglende funktion skyldes andre årsager, fx afbrydelse af strømforsyningen til overvågnings- eller betjeningsudstyr eller utilsigtet ændring. Husk at vedlægge det fejlbehæftede apparat følgende dokumentation: kvittering for købet (faktura, bon) detaljeret beskrivelse af den konstaterede fejl

FIN TAKUUEHDOT

Tämän laitteen kattaa hankintamaassa ostopäivänä voimaassa olevien lakien ja normien mukainen takuu koskien materiaali- ja/tai valmistusvikkoja. Takuu käsittää pumpun tai todetuista toimintahäiriöistä kärsivien tai vahingoittuneiden osien korjauksen tai vaihdon PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l:n valtuuttamien huoltoliikkeiden toimintana. Kulutukselle alttiit laiteosat kuten esimerkiksi tiivistsyölkki ja takapinta, tiivistsyrenkaat ja tiivisteet, juoksupölkki ja hydrauliset osat, kalvot ja sähkökaapit, kuuluvat takuun piiriin niiden luonnollisen käyttöajan ajan. Laitteen tarkoituksenmukaisen hyödyntämisen ja kestävyuden sekä takuuoikeuden käytön vuoksi on välttämätöntä suorittaa laitteen tarkistus ja mahdollisesti vaihtaa valtuutettujen huoltoliikkeiden toimesta edellä mainitut laiteosat niiden käyttöasteen mukaisesti. Mikäli laite osoittautuu vialliseksi, voidaan takuuoikeutta käyttää kääntymällä suoraan jälleenympäin ja/tai valtuutetun huoltoliikkeen puoleen. Mahdollinen ilmoitus viallisena pidettävästä tuotteesta on tehtävä välittömästi vain ilmeessä ja kuitenkin lain säätämän määräajan puitteissa. Takuuoikeus on voimassa ostopäivästä lukien ja ostajan on osoitettava se esittämällä tosite hankinnasta: ostokuitti, lasku tai toimitusasiakirja. **Takuun raukaminen:** takuuta ei kata vikoja, jotka aiheutuivat jostain muusta syyistä kuin vian aiheuttamisesta tai virheestä tai luonnollisesta kulumisesta tai väärästä käytöstä. Der garanteres på ingen vis for enhver anvendelse, der afviger fra angivelserne i betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen, med mindre der leveres en udtrykkelig skriftlig tilladelse dertil af fabrikanten. Det tilrådes altid på forhånd at læse instruktionsbogen omhyggeligt. **Advarsel:** Såfremt Deres apparat ikke skulle virke, kontrolleres det, om den manglende funktion skyldes andre årsager, fx afbrydelse af strømforsyningen til overvågnings- eller betjeningsudstyr eller utilsigtet ændring. Husk at vedlægge det fejlbehæftede apparat følgende dokumentation: kvittering for købet (faktura, bon) detaljeret beskrivelse af den konstaterede fejl

N GARANTI

Denne apparat er dækket af en juridisk garanti i henhold til gjældende lover og forskrifter i bruketlandet på det tidspunkt som kjøpet ble foretatt. Garantien gjelder for fabrikkasjonsfeil og -mangler og/eller feil ved materialet som er brukt. Garantien begrenser seg til reparasjon eller bytting ved serviceverksted godkjent av PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., av pumpen eller de deler som har funksjonsfeil eller er defekte. De komponentene som utsettes for slitasje som f.eks. mekanisk tetning og motflens, ringe og pakninger, rotor og hydraulisk enhet eller membraner og elektriske ledninger er garantert for en periode som ikke overskrider deres levetid. For korrekt anvendelse og for å sikre produktet en lengst mulig levetid, såvel som å kunne nyte godt av garantitretten, er det nødvendig å sørge for jevnlig kontroll og eventuell utskifting av slitte dele, ved et autorisert verksted. For å utøve den juridiske garantitretten dersom feil skulle oppstå, skal du henvende deg direkte til din forhandler og/eller til et autorisert serviceverksted. En eventuell klage på et antatt defekt produkt skal fremmes så snart uregelmessighetsoppdages og uansett innen det tidsrom som loven foreskriver. Garantitretten trår i kraft fra salgsdatoen og kjøperen må detektere pålitelig og påvisbar skade på produktet eller skade på naturligt sæt. Der garanteres på ingen vis for enhver anvendelse, der afviger fra angivelserne i betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen, med mindre der leveres en udtrykkelig skriftlig tilladelse dertil af fabrikanten. Det tilrådes altid på forhånd at læse instruktionsbogen omhyggeligt. **Advarsel:** Såfremt Deres apparat ikke skulle virke, kontrolleres det, om den manglende funktion skyldes andre årsager, fx afbrydelse af strømforsyningen til overvågnings- eller betjeningsudstyr eller utilsigtet ændring. Husk at vedlægge det fejlbehæftede apparat følgende dokumentation: Salgsdokument (faktura, kvittering) - Detaljeret beskrivelse af defekten som er funnet.